

2017년 5월 17일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 문재인 대통령 당선

<광고>

Summary

On the day that **wrapped up this May's string of holidays**, Moon Jae-in was elected the 19th president of Korea. It was **hardly an upset**. As predicted by multiple opinion polls before the election, he ended up winning more than 40 percent of the votes, beating **by a wide margin** the second and third contenders, whose **rates hovered above 20 percent**.

As this was technically a by-election to replace the impeached former president who failed to finish her term, President Moon began his first day in office right after the confirmation of his victory. His first week after inauguration **was positively received by supporters and non-supporters alike**, with the timely appointment of fresh faces to key positions and Moon's **unassuming, down-to-earth attitude** that **contrasts with his predecessor**.

However, **a bumpy road is expected ahead of him**, as the nation is faced with many difficulties internally and externally. **Highest on the list is** the North Korean nuclear issue, which **worries many conservatives that Moon may make the mistake of getting ahead of himself rather than keep pace with the US government**. Also urgent is how to deal with unemployment, especially among youth. He promised that his government will create 810,000 jobs in the public sector, but **his plans haven't looked well thought out** in terms of where the money will come from.

This election was called a "rose election" for its timing in spring, when roses are in full bloom in Korea. In this much anticipated season, Koreans **will be looking to not only the flowers for their joy**, but also **the budding promise of a new president to bring the nation back in full bloom**.

해석

1. wrapped up this May's string of holidays 이번 5월의 연휴를 마무리하다
2. hardly an upset 별로 이번이랄 것도 없다
3. by a wide margin 큰 격차로

4. rates hovered above 20 percent 득표율이 20퍼센트를 상회했다
5. was positively received by supporters and non-supporters alike 지지한 사람이나 지지하지 않은 사람 모두에게 긍정적으로 받아들여졌다
6. unassuming, down-to-earth attitude 겸손하고 인간적인 태도
7. contrasts with his predecessor 전임자와 대조를 이루다
8. a bumpy road is expected ahead of him 앞날이 험난할 것으로 예상된다
9. Highest on the list is ~ 리스트 중 가장 상위를 차지하는 것은 ~이다
10. worries many conservatives that Moon may make the mistake of getting ahead of himself rather than keep pace with the US government 보수주의자들로 하여금 문 대통령이 미국과 보조를 맞추지 않고 혼자 앞서나가는 우를 범하지 않을까 하는 걱정을 하게 만든다
11. his plans haven't looked well thought out 계획은 세심하게 준비된 것 같아 보이지 않았다
12. will be looking to not only the flowers for their joy 보고 즐길 꽃들만 기대하는 것이 아니라
13. the budding promise of a new president to bring the nation back in full bloom 나라를 다시 번창하게 할 (꽃피게 할), 새 대통령의 새로운 (피어나는 꽃봉오리 같은) 약속

Keywords / Key Sentences

1. 9년 만에 보수에서 진보로 정권 교체가 이뤄졌다. For the first time in nine years, we have a shift of power from conservative to liberal. / After nine years, we have our first handover of leadership from right to left. / With nine years past, we have the first transfer of control from conservative to progressive.
2. 과반수를 득표하는 데에는 실패했으나 2위와의 격차가 컸다. Moon failed to receive a public majority of votes, but his margin between the candidate in second place was pretty large. / Moon wasn't successful in winning over the public majority, but his gap between the runner-up was quite sizeable. / Moon wasn't able to secure majority support from the public, but his distance between the next contender was rather significant.
3. 전임 대통령의 탄핵으로 인한 보궐선거이므로 당선과 동시에 업무가 시작되었고 취임식도 간소하게 치렀다. As this was a by-election that followed the impeachment of the former president, Moon's term began right after the confirmation of his victory. The inauguration ceremony was also pretty simple. / Since this was a by-election that followed the ousting of the previous president, Moon's service started immediately after the affirmation of his win. The inauguration ceremony was quite basic, too. / Because this was a by-election that accompanied the sacking of the last president, Moon's work commenced as soon as his triumph was confirmed. In addition, the inauguration ceremony was rather low-key.
4. 오랫동안 이어진 국정 공백을 수습하고 조기에 국정을 정상화해야 한다. Moon has to deal with the lack of leadership that has lasted for quite a while and get the government back on track ASAP. / Moon needs to take care of the absence of leadership that has been the case for so long and bring the government back to speed right away. / Moon must handle the non-existence of leadership that has long been a problem and put the government back on its feet without delay.
5. 선거 유세 과정에서 강조한 적폐 청산과 국민 통합을 이뤄내야 한다. During his campaign, Moon

emphasized the need to right the wrongs of the past and bring all Koreans together. Now he has to work hard to fulfill these promises. / In the course of his campaign, Moon stressed the necessity to correct the wrongdoings of the past and unite all Koreans. Now he needs to dedicate himself to delivering on these promises. / Throughout his campaign, Moon asserted the urgency to resolve the problems from the past and unify all Koreans. Now he must exert himself to carry out these promises.

6. 야당과의 협치와 연정을 통해 산적한 과제를 해결해야 한다. Moon has to deal with many issues through cooperation and coalitions with opposition parties. / Moon needs to tackle a lot of issues through collaboration and alliances with opposition parties. / Moon must grapple with plenty of issues through partnerships with opposition parties.
7. 무엇보다 미국 및 주변국과 조율하면서 북핵 문제를 해결해야 한다. Most of all, Moon has to be in close touch with the US and neighboring countries to resolve the North Korean nuclear issue. / Above all, Moon needs to liaise closely with the US and surrounding nations to fix the North Korean nuclear issue. / Foremost, Moon must keep close dialogue with the US and bordering powers to settle the North Korean nuclear issue.